

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

227

LA CAÑADA

Maestro FRANCISCA NIETO Escuela N° 158

Fojas 18

OBSERVACIONES

- Adivinanzas -

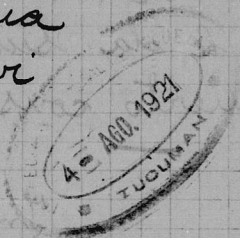
Localidad - La Cañada
Escuela - N° 158
Nombre del Director - Francisca Nieto
Nombre de la persona - Juan Gonzalez

- La naranja -

| En blanco fraño naci
En verde me converti.
Como sera mi desgracia
Que amarilla me volvi

- La doca -

En verde la comes
En madura no
Era es la prenda
Que adoras vos.



- La media -

En un punto principia
En un punto terminara
Si adivina su nombre
Solo dira la mitad

- El reloj -

| Juntos dos en un borrico
Los dos andan a la par
El uno anda doce leguas
Y el otro una nomas.

- La carta -

Blanca como la paloma
Negra como el pez
Habla y no tiene lengua
Camina y no tiene pie

El viento -

Vuela sin alas
Silla sin boca
Azota sin manos.
Y tu no lo ves ni lo tocas

- La abeja.

Por el aire va volando
Sin pluma ni corazón
Al vivo le da sustento
Y al muerto consolación

- Invierno.

Cuando me suelo enojar,
De madre salen los ríos
Plago al mar fuerte temblar,
Y para eludir mis bríos
En el fuego viene a dar

El hambre.

¿ Cual es que andando de mayas,
No gasta manto ni saya
A mucho gana en afentá
Y al matarla esta contenta?

- La uva.

Alto como torre
Bajo como mesa
Agrio como hiel
Dulce como miel

- El año -

Este es un abuelo que tenía 12 hijos,
estos doce hijos tenían treinta sobrinos cada uno,
Cada sobrino tenía veinticuatro ahijados.
cada ahijado tenía sesenta primos,
cada primo tenía 60 primos segundos.

- La letra o -

Soy la redondez del mundo
Sin mi no puede haber Dios
Papas y cardenales si
Pero pontifices no.

La sombra

Grande cuando chica
Grande cuando vieja,
Y chica en la edad media

- Elena, color morado -

Si el enamorado, es correspondido
ahí va el nombre de la dama y del vestido.

- El año

¿Cuál es el árbol que tiene
la mitad de sus hojas negras
y la otra mitad blanca?

- El cura celebrando misa en la feria

Un león coronado
de mil colores vestido
estando en el seno de su madre
comió a su padre vivo

Sobre la puerta - La vela -
sobre la ventana una dama
sobre la dama una flor -

—
Los aros

Metete que metete
todo lo blando
y quedan dos colgando

—
El naípe -

Fui por un caminito
Fui mi ponchito
quedo averito

—
- La plancha -

Una negrita con un solo ojo.
mata liendres y piojos

—
- La empanada -

Tapa sobre tapa
corazón de vaca

—
- Los ojos -

Al acostarse a la cama
al hacer lo que Dios manda
se junta pelo con pelo
y el pelao queda en el medio

—
Cigarru -

Miguel, delgado espinazo pelao -

— FIN —

Localidad. La Cañada

Escuela N.º 158

3

Nombre del Director. Francisca Nieto.

Nombre de la persona. Clementina Paz.

- Adivinanzas -

- El caballo herrado -

Clavado de pies y manos
como en una cruz está
no es Dios ni su semejanza
adivinen que será?

- La damajuana -

Fui por un camino
encontré una dama
le pregunté como es el nombre
y me contestó juana.

- La pava -

Un animal que tiene pico y no pica
tiene boca y no come

- La aguja -

Con el pico picotea
y con el ojo tironea.

- La luna -

Quince días para criarse; y quince para
terminarse.

- La sandía -

En aquel monte razo
está una niña sin pie ni brazo
tanto quererla la hice trecientos pedazos

- El nombre -

En todo está adivinen que será?

- La tuna -

En aquella sombra oscura
está una figura, unitas de gavilán
ombliquito de criatura

- La marca -

En la cara está en el monte anda.

- La chaera -

Alto en altura
verde en verdura
cuchillos en la cintura

- El cobello -

Qui por un camino
encontré un palito
cortarlo pude, rasparlo no pude

- La vibora -

Largo y licito pero peligrosito

- Fin -

Localidad - La Cañada -

Escuela - N.º 158

4

Nombre del Director - Francisca Nieto

Nombre de la persona - Heliciana Quintana

- Adivinanzas -

«La mujer del herrero era hija
del carpintero»

El carpintero con su hija
y el herrero con su mujer
de nueve naranjas
cada uno comió tres.

- El huevo.

Doña María penacho
parió un muchacho
no sabe si es hembra o macho

- De agujeros.

De que se puede llenar un cantaro
que estando lleno pese menos
que estando vacío?

La tijera

Dos hermanitos gigantes los ojos
para atrás y el pico para delante

- El quirquincho.

Ovillojo - ovillojo cara de indio viejo -

- El trueno.

En un monte espeso
brama un toro sin percuero.

- El humo -

Largo como fino que no sostiene un conino

- Maiz tostado.

En un brinco y en un salto
todos se visten de blancos.

- El río.

Un toro barroso
que lleva todos los trozos.

- El pozo con el acequia

Largo como largo
redondo como cedazo

Fin

Localidad. La Cañada
Escuela — N° 158
Nombre del director — Francisca Nieto
Nombre de la persona que la narró — Gabriel Quintana
Edad de esta persona — 48 años

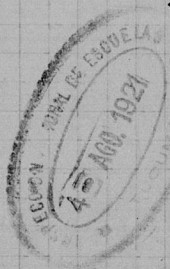
— Canción —

— El descontento —

Yo no quiero casar
Como casan los demás
Si es chiquita es un figote
Que en donde quiera se mete
Si es grande es un fantasma
Que espanta por donde va
Lo mejor sería señores
Que me quede sin casar
Porque mujer de mi gusto
Es difícil encontrar

Si es negra es noche oscura
Que no se la puede mirar
Si es blanca es compostura
De carmin y solimán
Lo mejor sería señores
Que me quede sin casar
Porque mujer de mi gusto
Es difícil encontrar

Si es flaca es un violón
Que no tiene que templar
Y si es gorda es una estufa
Que siempre vive con calor.



Lo mejor sería Señores
Que me quede sin casar
Porque mujer de mi gusto
Es difícil encontrar.

Si es vieja es un pescado
Que no tiene gusto ni sabor
Si es moza es un potro
Que es difícil el domar
Lo mejor sería señores
Que me quede sin casar
Porque mujer de mi gusto
Es difícil encontrar.

Si es rica cacarea
Su fortuna sin cesar
Si es pobre es una maula
Que no tiene que chupar
Lo mejor sería señores
Que me quede sin casar
Porque mujer de mi gusto
Es difícil encontrar.

- Fin -

Localidad - La Cañada

6

Escuela - N° 158

Nombre del Director - Francisca Nieto

1 - Canción infantil -

- Escogiendo novia -

" Hilo de oro hilo de plata
hilo y todo y san Gabriel
Una señora me dijo
Que lindas hijas tenés "

- Que las tenga o no las tenga
yo las sabré mantener ;

Con el pan que Dios me da
ellas comen y yo también. "

- Ya me voy muy agraviado

Al palacio del Rey,
avisarle a la Reina

y al hijo del Rey también

- Vuelve, vuelve pastorcillo

No seas tan descortés

de estas tres hijas que tengo
llevatela a la mejor

- Esta llévola por esposa

por esposa y gran mujer

que su madre es una rosa

y su padre es un clavel.

- Lo que te encargo pastor

que me la cuides muy bien

sentadita en cojines

bordando paños para el Rey "

- Fin -

Localidad - La Cañada.

Escuela - N° 158

7

Nombre del Director - Francisca Nieto

CV - Canción -

¿ Donde vas, Alfonso,
donde vas, tan triste así?
- Voy en busca de Mercedes
que hace días no la vi.
- Merceditas ya se ha muerto
ya murió la flor de Abril
ya murió la que reinaba
en la calle San Martín,
el cajón era de oro
tapizada de marfil
y el manto que la cubría
eran hojas de jazmín.

- Fin -

Localidad - La Cañada

Escuela - N. 158

Nombre del Director Francisca Nieto

Nombre de la persona que lo narra. Clotilde Soria

Edad de esta persona - 44 años

- Uno que pretendía casarse -

Señorita sabrá Ud.

que la amo con feñesi
y si Ud me quiere así
como empiezo a maliciar

yo me quiero casar,
es lo que ya necesito,
le fabricaré un ranchito
a la orilla de un río
ya tengo un catre que es mío
la mitad de una frazada
lana propia para almohada
una levita a la moda
a la cual tiene una cola
metro y medio de largo

el bastón que fue encargado
que hizo Pedro el carpintero,
y las alas de un sombrero
al cual le falta la copa
y una chaqueta de Europa
unas medias aunque rotas
arreglandolas con otras
se puede surtir muy bien.
Luego un tremendo bastón

no hay mas que ponerlo al fuego
y un espejo redondo
es todo lo que lleva id.

- Fin -

Localidad - La Cañada

Escuela - N.º 158

9

Nombre del Director Francisca Nieto.

- Canción -

El Domingo busque novia
El Lunes ya me casé
El Martes dormí con ella
El Miércoles la estropié
El Jueves me llevan preso
El Viernes me deserté
El Sábado vine a mi casa
Y el Domingo la ultime.
2º

Mi marido está en la cama
Yo estoy en la cabecera
Con el rosario en las manos.
Pogando a Dios que se muera
Con el rosario en las manos
Pogando a Dios que se muera

3º
Mi marido ya se ha muerto
El diablo se lo llevó
Allí estará pagando
Las patadas que me dió
Allí estará pagando
Las patadas que me dió

Mi marido ya se ha muerto
Ya lo llevan a enterrar
Ya acompañado de gente.

No tiene mas de compania
que cuatro velas solamente

- 5 -

La viuda se adelantó
y le quitó al sacristán
Entierre bien ese cuerpo
que no se quiera levantar
Entierre bien ese cuerpo
que no se quiera levantar

- 6 -

Ya se termina este verso
de esta viuda desgraciada
que el Domingo quedó viuda
y el Lunes ya fue casada
que el Domingo quedó viuda
y el Lunes ya fue casada

FIN

Localidad. La bañada

Escuela N.º - 158

10

Nombre del Director Francisca Nieto

Nombre de la persona que lo narró - Adán Heredia

Edad de esta persona - 32 años

- Pensamiento -

Si todos los pensamientos
Que me inspira tu hermosura
Pudiera yo darle forma
Cual sería mi ventura.

Verte y amarte no fue
Mas que cosa de un instante
Y menos tardastes tu
En verme y martirizarme

Para que Dios me daria
Tanto amor para quererte
Ahora para olvidarte
Será preciso la muerte.

Que rigor que tenia
Que crueldad con que me trata
He de publicar mi amor
Que un sentimiento me mata

Debajo de este
Existe me puse a llorar
Ya no es vida la que paso
Sino todo es po... y llorar.

- Fin -

Localidad. La Cañada

Escuela - N^o 158

11

Nombre del Director - Francisca Nieto

Nombre de la persona que lo narra: Gabriel Quijano

Edad de esta persona. 48 años

- Canción -

- El tercerano -

Andando de tercerano

Por los campos del tercero

El día menos pensado

Ya los jueces me prendieron

No me prendieron por brujo

Ni menos por hechicero

Solo por que quise bien

A una niña del tercero.

3^o

Ya me llevan para abajo

Para ese cordón mentado

Atados de pies y manos

Como una niña sentado

4^o

De allí sale el comandante

Y dice, lastima le tengo a este mozo

Bajenlo de su caballo

Y hechémelo al calabozo.

5^o

En el calabozo estando

Pense de tener alivio

El alivio que yo tuve.

Localidad. La Cañada

Escuela - N.º 158

12

Nombre del Director - Francisca Nieto

Nombre de la persona que lo narró - Adán Heredia

Edad de esta persona. 32 años

- Esperanza -

Como la luna querida
Para escribir mi esperanza
Aunque tu me saques mal
En mi no hallarás mudanza

Mudanza en mi no hallarás
Mientras vivamos los dos
Sepultado me verás
Pero en otros brazos no.

Cuando mi vida se acabe
A causa de su rigor
Aun me verás morir
Pero en otros brazos no.

Cuando ya no quede mas
Que de mi una cruel memoria
Sepultado me verás
En el jardín de tu gloria

En el jardín de tu gloria
Sepultado me verás
Pero mientras tenga vida
Mudanza en mi no hallarás

— Fin —

Quieron tres barras de quillos

FIN

Localidad - La Cañada
Escuela - N° 158 = 13
Nombre del Director - Francisca Nieto
Nombre de la persona que lo narró - Adán Heredia
Edad de esta persona - 32 años

Versos cantados en el Valle:
Calchaquí

(Que lindo es ver una moza
"La luna y el sol"
Cuando la están pretendiendo
"Alegrate corazón"
Se agacha y quiebra palitos
"La luna y el sol"
Señal que ya está queriendo.
"Alegrate corazón" X

La chicha es buena bebida
"La luna y sol"
El vino es mucho mejor
"Alegrate corazón"
Y cuando ves aguardiente
"La luna y el sol"
Se me alegra el corazón
Alegrate corazón

(Las espinas de la higuera
"La pura verdad"
con las hojas del cordón
"Vamos vidita debajo el nogal"
Dicen que es santo remedio
"La pura verdad"

Para el mal del corazón
"Vamos vidita debajo el nogal"

Miren aya viene el agua
"La pura verdad"

Alegando con la arena
"Vamos vidita debajo el nogal"

Ahi han de alegrar por mi
"La pura verdad"

Cuando me pongan cadenas
"Vamos vidita debajo el nogal"

Antes cuanto yo te quise
"La pura verdad"

Eras una flor morada
"Vamos vidita debajo el nogal"

Ahora que ya no te quiero
"La pura verdad"

Soys una cola pelada
"Vamos vidita debajo el nogal"

- FIN -

Localidad - La Cañada

14

Escuela - N. 158

Nombre del Director - Francisca Nieto

Nombre de la persona que lo narró - Estilde Soria

Edad de esta persona - 44 años

- Canción -

- Consejos a una novia -

Después de felicitarte
Por la próxima ventura
Por esa dicha futura
Que te espera por casarte
Mas quiero un consejo darte
Si encontraria tus afectos
Porque no tengo derecho
A contrariar tu intencion
Solo te pido atencion
Si te merezco respeto

Antes de que seas esposa
Debes considerar
Que vas inocente a entrar
En una senda escabrosa
Ignoras lo peligroso
Que es la vida del casado

Considera que el camino
Que seguirás con tu esposo
Está sembrado de alfileres
Y tu no sabrás el destino

Debes niñas con tino
Mis consejos recordar
Puede algún día llegar
A ser tu esposo variable
Pero entonces será tarde
Si quieres reflexionar

Si algún día te encontraras
Cargada de criaturas
Cobijez con lagrimas puras
Mis consejos recordaras
Cuantas veces desearás
De ser como hoy solita
Lozando de tu mamita
Su cariño inimitable
Pero entonces será tarde
Para encontrarte solita

- F.I.N. -

Localidad. La Cañada

15

Escuela N^o 158

Nombre del Director - Francisca Nieto

Nombre de la persona que lo narra - Gabriel Quintana
Edad de esta persona. 48 años

Canción

Yo soy hechizo y altrazo
Por constante me prevengo
Nadie me ha de privar mi gusto
Ni el amor que yo le tengo.

2^a

El amor que yo le tengo
Es tan grande y de tal suerte
Solo lo podra borrar
La violencia de la muerte.

3^a

La muerte con ser violenta
No lo ha de borrar tan ligero
Sepultando me han de estar
Yo he de decir que lo quiero

- Fin -

Localidad - La Cañada

16

Escuela - N° 158

Nombre del Director - Francisca Nieto.

- Canción -

- El reloj -

En una noche serena
Con el claro de la luna
Estando fuerte y dormida
Senti que daba la una.

Estando fuerte dormida
Me recordé afligida
A los golpes de un reloj
Senti que daban las dos

Despierta vidita mía
Si sabes querer talvez
Al pararme en tus umbrales
Senti que daban las tres.

En este pecho noble
Te traigo bien tu retrato
No me paques con desvelo
Mira que ya son las cuatro.

Ya se termina este verso
De este placido reloj
No le supieron dar cuerda
Y a las cinco se paró

- F.I.N. -

6

Localidad - La Cañada
Escuela - N^o 158 = 17
Nombre del Director - Francisca Nieto.
Nombre de la persona que lo narró - Adán Heredia
Edad de esta persona - 32 años

Declaración

Acuérdate dueña mía
Cuando intentes olvidarme
Que me compraron tus ojos
Con el precio de mirarme

De mi ardorosa pasión
De un cariño inviolable
De todo te acordarás
Cuando intentes olvidarme.

Por fin querida mía
No quieras precipitarte
Ten presente me haz comprado
Con el precio de mirarme.

Aunque me veas perdido
Abatido en el despojo
Siempre diré que soy tuyo
Que me compraron tus ojos

- Fin -

Localidad - La Cañada

Escuela - N^o 158

18

Nombre del Director - Francisca Nieto

CanCIÓN

¡ Margarita estaba sentada
A la sombra de un laurel
Poniendo los pies a la fresca
Y viendo las aguas correr

De pronto - pasó un soldado
Y le hizo detener.

Detengase. Vd soldado
Que una pregunta le haré.

- No lo ha visto a mi marido
Por hay en las guerras.

- No señora no lo he visto
Ni sé que señas tendrá

- Es un joven alto y rubio
Un joven Aragone
En el mango de su espada
Lleva un pañuelo bordado

Que yo cuando fui niña, niña se lo bordé

- Señora por su señas
Ese joven ya murió
Y lo unico que me encargó
Que me case con Vd.

Siete años lo he esperado
Y otros siete lo esperaré

Si no vuelve a los catorce
Yo de monja me entraré

A mis tres hijas mujeres
En el colegio las pondré
Y a mis dos hijos varones
Para el rey se los mandaré
A peleen por la bandera
Y mueran por la fe

- Margarita Margarita lindo nombre
de mujer hablando con su marido
Sin poderlo conocer.

- Nuestro Señor de los cielos
Nuestro padre San José
Hablando con mi marido
Sin poderlo conocer

- FIN -